

V.

2. 19532.

9.82



Reise nach

Wien

Stegen und Stunnen

von der

Reisen nach

der

Reisen nach Stunnen.

Reisen nach Stunnen von der Reisen nach Stunnen
Reisen nach Stunnen von der Reisen nach Stunnen

Reisen nach Stunnen von der Reisen nach Stunnen
Reisen nach Stunnen von der Reisen nach Stunnen
Reisen nach Stunnen von der Reisen nach Stunnen

Reisen nach Stunnen von der Reisen nach Stunnen
Reisen nach Stunnen von der Reisen nach Stunnen
Reisen nach Stunnen von der Reisen nach Stunnen

Der kleine
K a t e c h i s m u s
mit
Fragen und Antworten
für die
kleinsten Kinder
der
kaiserl. königl. Staaten.

Kostet ungebunden 6 Kr. C. M. 15 Kr. W. W. in
steifen Deckel gebunden 8 Kr. C. M. 20 Kr. W. W.

Mit Seiner kaiserl. königl. apostol. Majestät
allergnädigster Druckfrenheit,
wie auch
mit Genehmhaltung der geistlichen Obrigkeit.

G r ä t z ,
im Verlage der sämtlichen bürgerl. Buchbinder ,
und gedruckt mit Kienreich'schen Schriften ,
1 8 3 0 .

Majhini

K A T E K I S M U S

S' Prašhanjami ino Odgovormi

sa

O t r o z h i z h e

v' zefarških krallevih

Deshelah.

Preneshen na visoko Sapovd is nem-
fhkiga na flovenški Jesik.

Velajo nesvesane 6 Kr. C. M. 15 Kr. W. W.
svésane 8 Kr. C. M. 20 Kr. W. W.

S' narvikšhim perpušhenjam zefarske kralleve
apostolske Svetlosti, ino s' pervolenjam
vikšhe duhovne Oblasti.

v' G r a d z u,
se najdejo pri vsih bukvivesarjih, natisnje-
ne pri Gospodu Kienreihu,

1 8 3 0.

Erstes Hauptstück.

Von dem Glauben.

Fr. **W**er hat alles erschaffen?

A. Gott hat Himmel und Erde, und alles, was ist, erschaffen.

Fr. Was heißt das Wort Erschaffen?

A. Das Wort Erschaffen heißt, aus nichts etwas hervor bringen.

Fr. Welche sind die merkwürdigsten Geschöpfe Gottes?

A. Die merkwürdigsten Geschöpfe Gottes sind die Engel und die Menschen.

Fr. Aus was bestehen die Menschen?

A. Die Menschen bestehen aus einem Leibe, und einer unsterblichen Seele.

Fr. Was sind die Engel?

A. Die Engel sind pure Geister, welche Verstand und Willen, aber keine Leiber haben.

Fr. Welche Eigenschaften Gottes sollen wir vor andern merken?

A. Folgende Eigenschaften Gottes sollen wir vor andern merken:

Perva Postava.

Od Vere.

Prashanje. **K**do je vse stvaril?

Odgovor. Bóg je Nebó, ino Semlo, ino vse, kaj je, stvaril.

Pr. Kaj se pravi beseda stvariti?

Od. Beseda stvaritise se pravi, is nizh esa kaj sturiti.

Pr. Katere so naj imenitnishi stvari boshje?

Od. Naj imenitshi stvari boshje so Angeli, ino zhlovek.

Pr. Is zhesa je zhlovek?

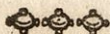
Od. Zhlovek je is shivota, ino is ne-
vmerjozhe dushe.

Pr. Kaj so Angeli?

Od. Angeli so sgol duhóvi, kateri imajo sastopnost, ino volo, pak shivota nimajo.

Pr. Katere lastnosti boshje imamo mi pred drugimi samerkati?

Od. Lete lastnosti boshje imamo mi pred drugimi samerkati :



Gott ist ein purer Geist; ein Wesen, welches den vollkommensten Verstand und Willen, aber keinen Leib hat.

Gott ist allmächtig; er hat Himmel und Erde, und alles, was ist, erschaffen; ihm ist nichts unmöglich zu machen.

Gott ist höchst gütig gegen seine Geschöpfe; alles Gute haben wir von ihm.

Gott ist allgegenwärtig; er ist überall, im Himmel und auf Erden.

Gott ist allwissend; er weiß alles, das Vergangene, das Gegenwärtige, und das Zukünftige; er weiß unsere geheimsten Gedanken, und kann daher nicht betrogen werden.

Gott ist höchst heilig; er will und liebet das Gute, und verabscheuet das Böse.

Gott ist höchst gerecht; er belohnet das Gute, und bestrafet das Böse.

Gott ist höchst barmherzig; er verzeiht uns unsere Sünden.

Gott ist ewig; er ist allezeit gewesen, er ist, und wird immer seyn.

Fr. Was ist Gott?

A. Gott ist von sich selbst das allervollkommenste Wesen.

Fr. Wie ist die Seele des Menschen erschaffen worden?

A. Die Seele des Menschen ist nach dem Ebenbilde Gottes erschaffen worden.



*Bòg je zhiſti Duh, eno bitje, katero ima narpopolniſhi ſaſtopnoſt, ino vo-
lo, pak nima ſhivota.*

*Bòg je vſiga mogozhen, on je nebo ino
ſemlo, ino vſe, kaj je, ſtvaril, njemu
ni nizh nemogozhe ſturiti.*

*Bòg je naj dobrotliuſhi proti ſvojim ſtva-
rem, vſe dobro imamo mi od njega.*

*Bòg je povſod prizheozh, on je povſod
v'nebeſih, ino na ſemli.*

*Bòg je vſiga vedeozh, on vé vſe, pre-
tezhen, prizheozho, ino prihodno;
on vé naſhe naj ſkrivniſhi miſli,
on tedej ne more golſan biti.*

*Bòg je naj ſvetéſhi, on hozhe, ino lu-
bi dobro, ino ſovraſhi hudo.*

*Bòg je naj pravizhniſhi, on polonà do-
bro ino ſhtrafa hudo.*

*Bòg je naj miłoſtliuſhi, on nam odpuſti
naſhe grehe.*

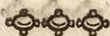
*Bòg je vezhen, on je vſelej bil, on je,
ino bo vſelej.*

Pr. Kaj je Bog?

*Od. Bòg je ſam od ſebe naj popolnoma
bitje.*

*Pr. Kakó je zhloveſhka duſha ſtvar-
jena?*

*Od. Zhloveſhka duſha je po podobi
boſhji ſtvarjena.*



Fr. Warum hat Gott die Menschen erschaffen?

A. Gott hat die Menschen erschaffen, damit sie ihn erkennen, ehren, lieben, anbethen, ihm dienen, gehorsamen und selig werden sollen.

Fr. Sind die Menschen Gott gehorsam geblieben?

A. Schon der erste Mensch Adam war mit seinem Weibe Eva Gott ungehorsam.

Fr. Auf was für eine Art ist der erste Mensch ungehorsam geworden?

A. Der erste Mensch hat im Paradiese die Frucht eines Baumes gegessen, die ihm Gott verbothen hat, und dadurch gesündigt.

Fr. Hat diese Sünde dem ersten Menschen allein geschadet?

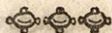
A. Diese Sünde hat nicht allein dem ersten Menschen, sondern auch uns, die wir von ihm abstammen, geschadet; sie hat uns den zeitlichen und ewigen Tod, wie auch viele andere Uebel am Leibe und an der Seele verursacht.

Fr. Sind die Menschen auf ewig verworfen worden?

A. Die Menschen sind nicht auf ewig verworfen worden.

Fr. Was versprach Gott zur Rettung der wegen der Sünde verworfenen Menschen?

A. Gott versprach, zur Rettung der wegen der Sünde verworfenen Menschen einen Erlöser zu senden; welcher auch Messias genannt wird.



Pr. Sakaj je Bòg zhloveka stvaril?

Od. Bòg je zhloveka stvaril, de bi njega sposnal, zhaštil, lubil, molil, njemu flushtil, pokoren, ino isvelizhan bil.

Pr. Je zhlovek Bògu pokoren bil?

Od. She prvi zhlovek Adam je bil s'fvojo sheno Eva Bògu nepokoren.

Pr. Kakó je bil prvi zhlovek nepokoren?

Od. Prvi zhlovek je v'paradishi sad eniga drevesa jedel, kateriga je Bòg njemu prepovedal, ino s'tim je on greshil.

Pr. Je leta greh samu le prvemu zhloveku fhkoduval?

Od. Letá greh ni le samu prvemu zhloveku fhkoduval, ampak tudi nam, kateri od njega smo; on nam je zhašno, ino vezhno smert, ino she vezh drugih nadlog na teleš, ino dušni pernefel.

Pr. Je bil zhlovek na vekoma savershen?

Od. Zhlovek ni bil na vekoma savershen.

Pr. Kaj je Bòg k' odreshenju savolo greha saversheniga zhloveka oblubil?

Od. Bòg je k' odreshenju savolo greha saversheniga zhloveka oblubil odreshenika pošlati, kateri se tudi imenuje Messias.



Fr. Wer ist dieser Erlöser oder Messias?

A. Jesus ist der Erlöser der Menschen.

Fr. Hatte Jesus eine Mutter?

A. Jesus hatte als Mensch Mariam, die seligste Jungfrau, zu seiner Mutter.

Fr. Von wem hat Maria Jesum empfangen?

A. Maria hat Jesum von dem heiligen Geiste empfangen.

Fr. Wo hat Maria Jesum geboren?

A. Maria hat Jesum zu Bethlehem in einem Stalle geboren.

Fr. War Joseph der Vater Jesu Christi?

A. Joseph war bloß der Nährvater Jesu Christi.

Fr. Was hat sich nach der Geburt Jesu Christi Merkwürdiges zugetragen?

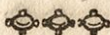
A. Die Geburt Jesu Christi ist verkündigt worden.

Fr. Wie ist die Geburt Jesu Christi verkündigt worden?

A. Die Geburt Jesu Christi ist verkündigt worden:

1. Durch einen Engel den Hirten;
2. Durch einen Stern den Weisen im Morgenlande;
3. Durch die Weisen dem Herodes und den Schriftgelehrten;
4. Durch Simeon und Anna im Tempel dem Volke.

Fr. Was ist auf die Verkündigung der Geburt Jesu erfolgt?



Pr. Kdò je letá odrefhenik, ali Mefsias?

Od. Jesus je letá Odre fhenik zhloveka.

Pr. Je imel Jesus Mater?

Od. Jesus je imel, kakor zhlovek Mario, presveto Divizo, sa svojo mater.

Pr. Od koga je Maria Jesusa spozhela?

Od. Maria je Jesusa spozhela od svetiga Duha.

Pr. Kdé je Maria Jesusa rodila?

Od. Maria je Jesusa rodila v' Bethlehemi v' eni shtali.

Pr. Je bil Josheph Ozha Jesusa Kristusa?

Od. Josheph je bil le Rednik Jesusa Kristusa.

Pr. Kaj se je po rojstvu Jesusa Kristusa samerkovanja vredniga sgodilo?

Od. Rojstvo Jesusa Kristusa je bilo osnanjeno.

Pr. Kako je bilo rojstvo Jesusa Kristusa osnanjeno?

Od. Rojstvo Jesusa Kristusa je bilo osnanjeno:

1. Skus angela Pastirjam.
2. Skus svesdo Modrim v' jutrovi desheli.
3. Skus Modre Herodeshu, ino Pifarjam.
4. Skus Simeona, ino Anno v' Tempelni lustvu.

Pr. Kaj se je po osnanovanju rojstva Jesusa Kristusa sgodilo?



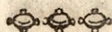
21. Auf die Verkündigung der Geburt Jesu sind

1. Die Hirten eilig gekommen, dasjenige zu sehen, was ihnen von dem Engel ist verkündigt worden.
2. Christus ist am 8ten Tage nach der Vorschrift des Gesetzes beschnitten, und Jesus genannt worden.
3. Die Weisen aus dem Morgenlande haben ihn angebethet, und ihm Gold, Weihrauch und Myrrhen zum Geschenke gebracht.
4. Er ist der Grausamkeit des Herodes durch die Flucht in Egypten entgangen.
5. Er ist von da, als Herodes gestorben war, nach Nazareth zurück gebracht, und in dieser Stadt erzogen worden.

Fr. Was ist das Merkwürdigste, so wir von der Jugend Jesu wissen?

22. Das Merkwürdigste, so wir von der Jugend Jesu wissen, ist:

1. Daß Jesus, als er 12 Jahre alt war, zum Feste nach Jerusalem mit seinen Ältern gekommen ist.
2. Daß er zu Jerusalem zurückgeblieben, nach drey Tagen aber von den Ältern in dem Tempel ist gefunden worden, wo er unter den Schriftgelehrten saß, sie anhörte und befragte, so daß sich alle über seinen Verstand und seine Antworten verwunderten.



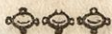
Od. Po osnanuванju rojstva Jesufa Kristusa se je letò sgodilo.

1. Pastirji so prezej prifhli gledat taisto, kaj njim je bilo od Angela osnanjeno.
2. Kristus je bil na osmi dén po sapovdi Postave obresan ino Jesus imenuvan.
3. Modri is jutrove deschele so ga molili, ino njemu slato, kadilo, ino miro sa dar pernefli.
4. On je grosovitnosti Herodesha fkus bég v' Egyptovsko deshelo odifhel.
5. On je od tam, kader je Herodesh vmerl, v' Nazareth nasaj pernelhen, ino v' letim mesti gor srejen bil.

Pr. Kaj je samerkovanja naj vrednisthi, kaj mi od Jesufove mladosti vémo?

Od. Samerkovanja naj vrednisthi, kaj mi od Jesufove mladosti vejmo, je:

1. De je Jesus, kader je bil dvanajst lét star, s' svojimi starishami k' prasniku v' Jerusalem prifhel.
2. De je v' Jerusalemi sad ostal, zhes tri dni pak od starishov v' Tempelni najden bil, kjer je med pifarji sedel, jih posluschal, ino vprashal, tako, de so se vsi zhes njegovo sapstopnost ino odgovore zhudili.



3. Daß er wieder nach Nazareth zurückgekehret, und daselbst geblieben ist.
4. Daß er seinen Ältern unterthan gewesen ist.
5. Daß er an Alter, Weisheit und Gnade vor Gott und den Menschen zugenommen hat.

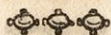
Fr. Was ist das Merkwürdigste, so wir von Jesu wissen, ehe er sein Lehramt antrat?

Al. Das Merkwürdigste, so wir von Jesu wissen, ehe er sein Lehramt antrat, ist:

1. Johannes bezeugte, daß Jesus das Lamm Gottes sey, welches die Sünden der Welt hinweg nimmt.
2. Jesus ließ sich vom Johannes im Flusse Jordan taufen.
3. Der heilige Geist kam in der Gestalt einer Taube sichtbar über ihn herab.
4. Gott Vater ließ die Stimme hören: Dieser ist mein geliebter Sohn, an dem ich ein Wohlgefallen habe.
5. Jesus ward von dem Geiste in die Wüste geführt, und nachdem er vierzig Tage und Nächte gefastet hatte, von dem Teufel versucht, und darauf von den Engeln bedienet.

Fr. Wann trat Jesus sein Lehramt an?

Al. Jesus trat sein Lehramt in dem dreyßigsten Jahre seines Alters an.



3. De se je supet v' Nazareth nasaj vernil, ino tam ostal.

4. De je svojim starisham podloshen bil.

5. De je gor jemal na starosti, na modrosti, ino gnadi per Bògu, ino per ludeh.

Pr. Kaj je samerkovanja naj vrednishi, kaj mi od Jesusa vémo, poprej de je vuzhiti sazhel?

Od. Samerkovanja naj vrednishi, kaj mi od Jesusa vémo, poprej de je vuzhiti sazhel, je:

1. Joannes je prizhual, de Jesus je Jagne boshje, katero grehe sveta odjemle.

2. Jesus se je pustil od Joannesa v' potoki Jordana kerstiti.

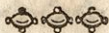
3. Sveti Duh je v' podobi goloba vide-ozh dol zhes njega prišhel.

4. Bòg Ozhe je pustil glas šlišhati: letá je moj lubi Sin, na katerim imam jest dopadenje.

5. Jesus je bil od Duhá v' pufhavo pelan, ino, kadar je šhtirideset dni ino nozhi se postil, je bil od hudizha fkušhan, ino prezej od Angelov poslu-shen.

Pr. Kdaj je Jesus sazhel vuzhiti?

Od. Jesus je sazhel vuzhiti, kadar je trideset lét star postal.



Fr. Was ist das Merkwürdigste, so wir von Jesu wissen, da er sein Lehramt angetreten hatte?

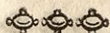
Al. Das Merkwürdigste, so wir von Jesu wissen, da er sein Lehramt angetreten hatte, ist:

1. Jesus reiste in seinem Vaterlande von einem Orte zum andern.
2. Er nahm Jünger an, und wählte aus ihnen zwölf Apostel.
3. Er predigte und verkündigte das Gesetz der Gnade, offenbarte Wahrheiten, die wir glauben, und lehrte Tugenden, die wir ausüben sollen.
4. Er bestrafte den Unglauben und die Eas-ter, widerlegte die Irrthümer der Juden, Schriftgelehrten und Pharisäer.
5. Er bestätigte seine Lehren durch die Zeugnisse der Schrift, durch Wunder und durch seine Beyspiele.
6. Er weissagte zukünftige Dinge.
7. Er bezeugte sich allenthalben wohlthätig.

Fr. Glaubten alle an Jesum?

Al. Viele glaubten an Jesum. Aber die hohen Priester, Schriftgelehrten und Pharisäer haßten ihn seiner Lehre wegen, und trachteten, ihn zu tödten.

Fr. Was thaten die hohen Priester, Schriftgelehrten und Ältesten des Volkes, damit Jesus getödtet würde?



Pr. Kaj je samerkovanja naj vredniſhi, kaj od Jeſufa vémo, kadar je sa-
zhel vuzhiti?

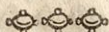
Od. Samerkovanja naj vredniſhi, kaj od Jeſufa vémo, kadar je vuzhiti sa-
zhel, je:

1. Jeſus je v ſvoji deſheli od eniga do drugiga kraja hodil.
2. On je jogre gor jemal, ino is med njimi dvanajſt Apoſtolov isvolil.
3. On je pridiguval, ino osnanuval poſtavo gnade, rasodel reſnize, kate-
re veruvati, ino vuzhil zhednoſti, ka-
tere doperneſti imamo.
4. On je ſvaril nevero, ino hudobije,
overgel smote Judov, piſarjov,
ino ſariſejov.
5. On je poterdil ſvoje vuke ſkus pri-
zhuvanje ſ. piſma, ſkus zhudeshe,
ino ſkus ſvoje isglede.
6. On je prerokuval prihodne rezhi.
7. On je povſod dobrotliv bil.

Pr. So vſi na Jeſufa veruvali?

Od. Njih veliko je na Jeſufa verovalo.
Vikſhi ſarji, piſarji, ino Fariseji pak
ſo ga ſovrashili ſavolo njegoviga vu-
ka, ino iskali njega vmoriti.

Pr. Kaj ſo ſturili vikſhi ſarji, piſarji,
ino ſtariſhi luſtva, de bi Jeſus
vmorjen bil?



A. Die hohen Priester, Schriftgelehrten und Ältesten des Volkes verklagten Jesum bey Pontius Pilatus, dem Landpfleger des römischen Kaisers Tiberius in Judäa.

Fr. Warum ward er verklaget?

A. Er ward bey dem Pilatus aus bloßem Hasse und Neide verklaget, unter dem Vorwande, als wäre er ein Verführer und Aufwiegler des Volkes.

Fr. Was erfolgte auf die Anklage der hohen Priester, Schriftgelehrten und Ältesten des Volkes?

A. Auf die Anklage der hohen Priester, Schriftgelehrten und Ältesten des Volkes erfolgte die Kreuzigung Jesu Christi.

Fr. Wo ist Jesus Christus gekreuziget worden und gestorben?

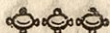
A. Jesus Christus ist auf dem Kalvarienberge, nahe bey der Stadt Jerusalem, gekreuziget worden, und am Kreuze gestorben.

Fr. Wer begrub den Leib Jesu Christi?

A. Joseph von Arimathäa und Nicodemus begruben den Leib Jesu Christi.

Fr. Wohin ward der Leib Jesu Christi begraben?

A. Der Leib Jesu Christi ward in ein neues, in Felsen gehauenes Grab gebracht, dar ein noch niemand war gelegt worden.



Od. Vikſhi farji, pifarji ino ſtarifhi luſtva ſo Jeſufa per Ponziu Pilatu, deſhelfkimu oblaſtniku Rimſki-ga zeſarja Tiberia v' Judeji ſatoſhili.

Pr. Sakaj je bil ſatoſhen?

Od. On je bil per Pilatu ſatoſhen iſ ſgol ſovraſhtva, ino nevoſhlivoſti, kakor de bi bil ſapelavez ludi, ino poglavar puntarjov.

Pr. Kaj ſe je ſgodilo na toſhbo vikſhih farjov, pifarjov, ino ſtarifhih luſtva?

Od. Na toſhbo vikſhih farjov, pifarjov, ino ſtarifhih luſtva je bil Jeſus kriſhan.

Pr. Kd   je bil Jeſus Kriſtus kriſhan, ino je vmerl?

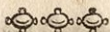
Od. Jeſus Kriſtus je bil kriſhan na hribi Kalvarji bliſo meſta Jeruſalem, ino je na kriſhi vmerl.

Pr. Kd   je telo Jeſufa Kriſtufa pokopal?

Od. Jeſufa Kriſtufa telo ſta Joſeph 's Arimathee, ino Nikodem pokopala.

Pr. Kam je bilo telo Jeſufa Kriſtufa pokopano?

Od. Telo Jeſufa Kriſtufa je bilo v' novo v' ſkali iſſekano pokopaliſhe djanu, kamer ſhe obeden ni bil poloſhen.



Fr. Blieb die Seele nach dem Tode mit dem Leibe vereinigt?

Al. Die Seele Jesu Christi hat bey dem Sterben sich von dem Leibe getrennet.

Fr. Wohin kam die Seele Jesu Christi?

Al. Die Seele Jesu Christi ist in die Hölle, das ist in die Vorhölle, wo die Seelen der verstorbenen Frommen aufbehalten wurden, hinabgestiegen.

Fr. Wann ist Jesus nach seinem Absterben wieder von den Todten auferstanden?

Al. Jesus Christus ist am dritten Tage nach seinem Absterben unsterblich und glorreich von den Todten auferstanden.

Fr. Wann ist Jesus in den Himmel gefahren?

Al. Jesus ist am 40sten Tage nach seiner Auferstehung in Gegenwart seiner Jünger auf dem Ölberge in den Himmel gefahren.

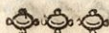
Fr. Wird Jesus wieder kommen?

Al. Jesus wird am jüngsten Tage in den Wolken des Himmels sichtbar mit großer Macht und Herrlichkeit von dem Himmel wieder kommen, um alle Menschen zu richten.

Fr. Wer ist Jesus Christus?

Al. Jesus Christus ist

1. Der eingeborne Sohn Gottes, des Vaters;
2. Gott und Mensch zugleich;
3. Unser Herr, Gesetzgeber und Lehrmeister;



Pr. Je dušha s' telefam sdrushena ostala?

Od. Dušha Jesufa Kristufa se je per smer-ti od telefa lozhila.

Pr. Kam se je dušha Jesufa Kristufa po-dala?

Od. Dušha Jesufa Kristufa se je v' pekel (to je) pred pekel podala, kjer so bi-le dušhe mertvih brumnih ohranjene.

Pr. Kdaj je Jesus po svoji smerti od mertvih gor vstal?

Od. Jesus Kristus je na tretji den po svoji smerti nevmerjosh ino zhaštativ od mertvih gor vstal.

Pr. Kdaj je Jesus v' nebefa shel?

Od. Jesus je na shtirideseti den po svo-jem gorvstajanju prizho svojih jo-grov na olški gori v' nebefa shel.

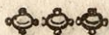
Pr. Bo Jesus drugozh prishel?

Od. Jesus bo na sodni den v' oblakih neba s' veliko oblastjo, ino zhašt-jo is nebes drugozh prishel sodit vse ludi.

Pr. Kdó je Jesus Kristus?

Od. Jesus Kristus je

1. Edino rojeni Sin, Boga Ozheta;
2. Bóg ino zhlovek skup;
3. Nafh gospod, postavodajavez, ino vuzhenik.



Fr. Warum ist der Sohn Gottes Mensch geworden?

U. Der Sohn Gottes ist Mensch geworden, um uns durch den Tod am Kreuze zu erlösen, und selig zu machen.

Fr. Warum wird der Sohn Gottes Jesus oder der Heiland genannt?

U. Der Sohn Gottes wird Jesus oder Heiland genannt, weil uns durch ihn Heil widerfahren ist.

Fr. Was hat sich am 10ten Tage nach der Himmelfahrt Jesu Merkwürdiges zuge-
tragen?

U. Am 10ten Tage nach der Himmelfahrt Jesu ist der heilige Geist in Gestalt feuriger Zungen über die Jünger gekommen, sie im Glauben zu stärken, damit sie denselben standhaft bekennen, und nach solchem leben konnten. Er verlieh ihnen die Gabe, allerley Sprachen zu reden, damit sie den Glauben überall zu predigen im Stande waren.

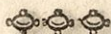
Fr. Wer ist der heilige Geist?

U. Der heilige Geist ist die dritte göttliche Person.

Fr. Sind mehr göttliche Personen?

U. Es sind drey göttliche Personen.

Fr. Wie heißen die drey göttlichen Personen?



Pr. Sakaj je Sin boshji zhlovek postal?

Od. Sin boshji je zhlovek postal, na krishi skus smert odreshiti, ino isvelizhati.

Pr. Sakaj bo Sin boshji Jesus, ali isvelizhar imenuvan?

Od. Sin boshji bo Jesus, ali Isvelizhar imenuvan, ker nam je skus nje-ga isvelizhanje dofhlo.

Pr. Kai se je na deseti den po nebohodenju Jesufa samerkovanja vredniga sgodilo?

Od. Na deseti den po nebohodenju Jesufa je sveti Duh v' podobi ognenih jesikov zhes jogre, v' veri jih poter-diti, prishel, de bi tajisto stanovitno sposnati ino po nji shiveti mogli. On njim je dal dar mnoge jesike govoriti, de bi samogli vero povsod pridigovati.

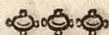
Pr. Kdó je sveti Duh?

Od. Sveti Duh je tretja boshja perfhona.

Pr. Je vezh boshjih perfhon?

Od. Tri so boshje perfhone.

Pr. Kako se imenujejo te tri boshje perfhone?



A. Die erste göttliche Person heißt der Vater, die zweyte der Sohn, die dritte der heilige Geist.

Fr. Ist mehr als ein Gott?

A. Es ist nur ein Gott.

Fr. Wie nennet man die drey göttlichen Personen zusammen?

A. Die drey göttlichen Personen nennet man zusammen die allerheiligste Dreyfaltigkeit.

Fr. Wodurch bekennet der katholische Christ die allerheiligste Dreyfaltigkeit?

A. Der katholische Christ bekennet die allerheiligste Dreyfaltigkeit durch das Zeichen des heiligen Kreuzes, da er bey dem Kreuz machen jede dieser drey göttlichen Personen nennet.

Fr. Was bekennet der katholische Christ noch mehr durch das Zeichen des heiligen Kreuzes?

A. Der katholische Christ bekennet noch mehr durch das Zeichen des heiligen Kreuzes, daß Jesus Christus, da er am Kreuze gestorben ist, uns durch seinen Tod erlöset hat.

Fr. Wer verbreitete die Lehre Jesu nach dessen Himmelfahrt?

A. Die Lehre Jesu verbreiteten nach dessen Himmelfahrt seine Jünger.

Fr. Wie nennet man diejenigen, welche Jesu Christi Lehre bekennen?



Od. Perva boshja 'perlhona' se imenuje ozha, druga, Sin, tretja, Sveti Duh.

Pr. Je vezh kakor en sam Bòg?

Od. Je le en sam Bòg?

Pr. Kako se imenujejo te tri boshje perlhone fkupej?

Od. Tri boshje perlhone se imenujejo, fkupej Sveta Trojiza.

Pr. Skus kaj sposna katolshki Kristian Sveto Trojizo?

Od. Katolshki Kristian sposna Sveto Trojizo skus snaminje svetiga krisha, ker on takrat, kadar krish dela, vsako teh treh boshjih perlhon imenuje.

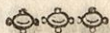
Pr. Kaj fhe vezh sposna katolshki Kristian skus snaminje svetiga krisha?

Od. Katolshki Kristian fhe vezh sposna skus snaminje svetiga krisha, de je Jesus Kristus, kadar je na krishi vmerl, nal skusi svojo smert odreshil.

Pr. Kdò je rasglasil vuk Jesufov po njegovem nebohojenju?

Od. Vuk Jesufov po njegovim nebohojenju so njegovi jogri rasglasili.

Pr. Kako se imenujejo leti, kateri Jesusa Kristusa vuk sposnajo?



N. Diejenigen, welche Jesu Christi Lehre bekennen, nennet man Christen.

Fr. Was ist die heilige, allgemeine, christliche Kirche?

N. Die heilige, allgemeine, christliche Kirche ist die sichtbare Versammlung aller rechtgläubigen Christen unter einem sichtbaren Oberhaupt, dem römischen Papste.

Fr. Müssen alle Menschen sterben?

N. Alle Menschen müssen sterben.

Fr. Was ist der Tod?

N. Der Tod ist die Trennung der Seele von dem Leibe.

Fr. Woher kommt es, daß alle Menschen sterben müssen?

N. Daß alle Menschen sterben müssen, kommt von der Sünde, welche Adam im Paradiese begangen hat.

Fr. Stirbt die Seele des Menschen auch?

N. Die Seele des Menschen stirbt nicht, sie lebet immer fort.

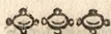
Fr. Was geschieht mit der Seele des Menschen gleich nach dem Tode?

N. Gleich nach dem Tode richtet Jesus die Seele jedes Menschen besonders.

Fr. Ueber was wird Jesus die Menschen richten?

N. Jesus wird die Menschen über ihre Gedanken, Worte und Werke richten.

Fr. Was hat Jesus angeordnet, um denjenigen zu helfen, welche gesündigt haben?



Od. Leti, kateri vuk Jesufa Kristusa sposnajo, se imenujejo Kristjani.

Pr. Kaj je sveta, katoliška, kerkhanska cerkev?

Od. Sveta, katoliška kerkhanska cerkev je videozhe sbiralishe vsih vernih Kristianov pod enim videozhim poglavarjam, Rimskim Papesham.

Pr. Morejo vsi ljudje vmreti?

Od. Vsi ljudje morejo vmreti.

Pr. Kaj je smert?

Od. Smert je lozhenje dushe od trupla.

Pr. Od kod pride, da morejo vsi ljudje vmreti?

Od. De morejo vsi ljudi vmreti, je od greha, kateriga je Adam v' paradishi sturil.

Pr. Dusha zhloveka tudi vmerje?

Od. Dusha zhloveka nikdar ne vmerje, ona shivi vun, ino vun.

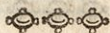
Pr. Kaj se sgoti s'dusho zhloveka k'malu po smerti?

Od. K' malu po smerti sodi Jesus dusho vsakiga zhloveka posebno.

Pr. Zhes kaj bo Jesus ljudi sodil?

Od. Jesus bo ljudi sodil zhes njih misli; besede, ino djanja.

Pr. Kaj je Jesus noterpostavil tim k' pomozhi, kateri so greshili?



A. Jesus Christus hat seiner Kirche die Gewalt gegeben, die Sünden denjenigen nachzulassen, welche dieselben reumüthig und vollständig beichten, auch den ernstlichen Willen haben, sich zu bessern, und wahre Buße zu wirken.

Fr. Zu was wird die Seele in dem besondern Gerichte verurtheilet?

A. Die Seele wird in dem besondern Gerichte entweder in das Fegefeuer, oder in die Hölle verurtheilet, oder in den Himmel aufgenommen.

Fr. Was ist das Fegefeuer?

A. Das Fegefeuer ist der Ort, wo die Seelen zeitliche Strafen für die Sünden leiden, welche sie im Leben nicht abgebußt haben.

Fr. Was ist die Hölle?

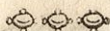
A. Die Hölle ist der Ort, wo die Verdammten ewig gepeinigt werden.

Fr. Was ist der Himmel?

A. Der Himmel ist der glücklichste Aufenthalt der Heiligen.

Fr. Was wird mit den Leibern der Menschen am jüngsten Tage geschehen, da Jesus vom Himmel wieder kommen wird, Gericht zu halten?

A. Am jüngsten Tage wird Jesus die Verstorbenen erwecken, und alle Menschen werden in ihrem Fleische, d. i. mit eben den Lei-



Od. Jesus je svoji zerkvi oblast dal, grehe odpulhati tim, kateri se sgrevalo, ino popolnoma tistih spovejo, tudi ferzhno volo imajo, se poboljšati, ino resnizhno pokoro sturiti.

Pr. K' zhemu bo dusha v' posebni sodbi obsojena?

Od. V' posebni sodbi bo dusha ali v' vize, ali v' pekel obsojena, ali pak v' nebefa vseta.

Pr. Kaj so vize?

Od. Vize so en kraj, kjer dushe zhasne shtrafinge sa grehe terpijo, katerih se niso v' shivlenju spokorile.

Pr. Kaj je pekel?

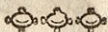
Od. Pekel je mesto, kjer bodo ferdamani vezhno martrani.

Pr. Kaj so nebefa?

Od. Nebefa so naj frezhnishi prebivalishe svetnikov.

Pr. Kaj se bo s' truplami ludi na sodni den sgodilo, kadar bo Jesus is nebes sodit prishel?

Od. Na sodni den bo Jesus mertve sbudil, ino vsi ludje bodo s' svojim mesam (to je) ravno s' tistimi tru-



bern, die sie im Leben gehabt haben, auferstehen.

Fr. Wie wird Jesus die Menschen am jüngsten Tage richten?

Al. Jesus wird die Menschen am jüngsten Tage, nachdem sie Gutes oder Böses gethan haben, richten: er wird die Gerechten mit dem ewigen Leben im Himmel belohnen, und die Sünder ewig in der Hölle strafen.

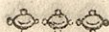
Fr. Wo ist das, was ein katholischer Christ glauben muß, vorzüglich enthalten?

Al. Was ein katholischer Christ glauben muß, ist vorzüglich in dem apostolischen Glaubensbekenntnisse enthalten.

Fr. Wie lautet das apostolische Glaubensbekenntniß?

Al. Das apostolische Glaubensbekenntniß lautet also:

Ich glaube an Gott den Vater, allmächtigen Schöpfer Himmels und der Erde. Und an Jesum Christum, seinen eingebornen Sohn, unsern Herrn. Der empfangen ist von dem heiligen Geiste, geboren aus Maria, der Jungfrau. Gelitten unter Pontio Pilato, gekreuziget, gestorben und begraben. Abgestiegen zu der Hölle, am dritten Tage wieder auferstanden von den Todten. Aufgefahen in den Himmel, sitzet zu der rechten Hand Gottes, des allmächtigen Va-



plami, katere so poprej v' shivlenju imeli, vstali.

Pr. Kako bo na sodni den Jesus ludi sodil?

Od. Jesus bo na sodni den ludi po timu, kakor so dobro, ali hudo sturili, sodil: pravizhne bo on v' nebesih s' vezhnim shivlenjam polonal, ino greslhnike vezhno v' pekli shtrafal.

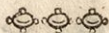
Pr. Kdé je, kaj katolshki Kristian veruvati more, posebno sapopadeno?

Od. Kaj katolshki Kristian veruvati more, je posebno v' Apostolfski veri sapopadeno.

Pr. Kakshni glas ima Apostolfska vera?

Od. Apostolfska vera ima letà glas:

Jest verujem v' Boga Ozheta, vsigamogozhniga stvarnika nebes, ino semle. Ino v' Jesusa Kristusa Sina njega ediniga, gospoda nashiga. Kateri je spozhet od svetiga Duhà, rojen is Marie Divize. Terpel pod Ponziam Pilatusham, krishan bil, vmerl, ino v' grob poloshen. Dol je shel k' peklam, na tretji den od mertvih vstal. Gor je shel v' nebefa, fedi na desnizi Bóga, Ozheta vsigamogozhniga.



ters. Von dannen er kommen wird, zu richten die Lebendigen und die Todten. Ich glaube an den heiligen Geist. Eine heilige, allgemeine, christliche Kirche, Gemeinschaft der Heiligen. Ablass der Sünden. Auferstehung des Fleisches. Und ein ewiges Leben. Amen.

Fr. Was muß jeder Mensch, wenn er zum Gebrauche der Vernunft kommt, nothwendig wissen und glauben, um selig zu werden?

Al. Jeder Mensch muß, wenn er zum Gebrauche der Vernunft kommt, um selig zu werden, nothwendig wissen und glauben:

1. Daß ein Gott ist.
2. Daß Gott ein gerechter Richter ist, welcher das Gute belohnet, und das Böse bestraft.
3. Daß drey göttliche Personen einer Wesenheit und Natur sind, der Vater, der Sohn, und der heilige Geist.
4. Daß die zweyte göttliche Person ist Mensch geworden, um uns durch den Tod am Kreuze zu erlösen, und selig zu machen.
5. Daß die Seele des Menschen unsterblich ist.
6. Daß die Gnade Gottes zur Seligkeit nothwendig ist, und daß der Mensch ohne die Gnade nichts Verdienstliches zum ewigen Leben wirken könne.

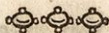


Od ondót bo prishel sodit shive, ino mertve. Jest verujem v' svetiga Duhá, eno sveto katolsko Zirkvo. Gmaino svetnikov. Odpushtanje grehov. Gorvstajanje mesá. Ino vezhno shivlenje. Amen.

Pr. Kaj more vsaki zhlovek, kadar k' pameti pride, potrebno véditi, ino veruvati, de bo isvelizhan?

Od. Vsaki zhlovek mòre, kadar k' pameti pride, potrebno véditi, ino veruvati, de bo isvelizhan:

1. De je en Bòg.
2. De je Bòg pravizhni sodnik, kateri dobro polona, ino hudo shtrafa.
3. De so tri bòshje pershone eniga bitja, ino nature: Ozha, Sin, ino Sveti Duh.
4. De je druga bòshja pershona zhlovek postala, naf skus smert na krishi odreshiti, ino isvelizhati.
5. De je Dufha zhloveka nevmerjozha.
6. De je gnada boshja k' isvelizhanju potrebna, ino de zhlovek bres gnade sa vezhno shivlenje nizh saflushenja vredniga sturiti ne more.



Zweytes Hauptstück.

Von der Hoffnung.

Fr. Was heißt christlich hoffen?

A. Christlich hoffen heißt, von Gott zuversichtlich erwarten, was er uns versprochen hat.

Fr. Warum hoffen wir von Gott?

A. Wir hoffen von Gott, weil er allmächtig, unendlich gütig und barmherzig ist, folglich erfüllen kann, und will, was er versprochen hat.

Fr. Wodurch wird die Hoffnung geübet?

A. Die Hoffnung wird durch das Gebeth geübet.

Fr. Was ist das Gebeth?

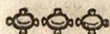
A. Das Gebeth ist eine Erhebung des Geistes zu Gott.

Fr. Warum bethen wir?

A. Wir bethen, um Gott den Herrn schuldigst zu ehren, und ihm sowohl für das empfangene Gute zu danken, als auch um das, was uns künftig nöthig ist, zu bitten.

Fr. Wer hat uns bethen gelehret?

A. Christus, unser Herr, hat uns bethen gelehret.



D r u g a P o s t a v a.

Od Vupanja.

Pr. Kaj se pravi kerfhanfko vupati?

Od. Kerfhanfko vupati, se pravi, savu plivo od Bòga zhakati, kaj nam je on oblubil.

Pr. Sakaj vupamo od Bòga?

Od. Vupamo od Bòga, ker je on vsi gamogozhen, nefkonzhno dobrotliv, ino milostliv, on tedaj samore, ino hozhe spolniti, kaj je oblubil.

Pr. Skus kaj se vupanje obudi?

Od. Vupanje se obudi fkusi molitev.

Pr. Kaj je molitev?

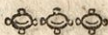
Od. Molitev je povsdiguvanje duha k' Bògu.

Pr. Sakaj molimo?

Od. Molimo, de Bòga kakor gospóda po dolfhnosti zhaftimo, ino tako dobro sa préjete dobrote njega sahvalimo, kakor tudi sa to, kaj nam je sanaprej potrebno, profimo.

Pr. Kdo nas je vuzhil moliti?

Od. Kristus, nash gospod, nas je vuzhil moliti.



Fr. Wodurch lehrte uns Jesus bethen?

A. Jesus lehrte uns durch das Vater unser bethen, welches man auch das Gebeth des Herrn nennet.

Fr. Wie lautet das Vater unser?

A. Das Vater unser lautet also:

Vater unser, der du bist in dem Himmel. Geheiliget werde dein Name. Zukomme uns dein Reich. Dein Wille geschehe wie im Himmel also auch auf Erden. Gib uns heute unser tägliches Brot. Und vergib uns unsere Schulden, als auch wir vergeben unseren Schuldigern. Und führe uns nicht in Versuchung. Sondern erlöse uns von dem Übel. Amen.

Fr. Warum rufen Katholische Christen die Heiligen an?

A. Katholische Christen rufen die Heiligen an, weil sie Freunde Gottes sind, und weil sie auch für die Menschen bey Gott bitten.

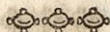
Fr. Was ist der englische Gruß?

A. Der englische Gruß ist ein Gebeth, mit welchem wir die heilige Jungfrau Maria, die Mutter Gottes, vorzüglich verehren und anrufen.

Fr. Wie lautet der englische Gruß?

A. Der englische Gruß lautet also:

Gegrüßet seyst du Maria, voll der Gnaden, der Herr ist mit dir. Du bist gebenedeyet unter den Weibern, und gebenedeyet ist die



Pr. Skusi kaj naš je Jesus vuzhil moliti?

Od. Jesus nas je vuzhil moliti, skusi ozha našh, kateri se tudi molitev gosпода imenuje.

Pr. Kakšhni glaf ima ozha našh?

Od. Ozha našh ima ta glaf:

Ozha našh, kateri si v' nebefih. Posvezhenobodi tvoje ime. Pridi k' nam tvoje kralestvo. Isjidi se tvoja vola kakor v' nebefih, tako na semli. Daj nam dneš našh vsakdanji kruh. Ino odpusti nam našhe dolge, kakor tudi mi odpušhamo našhim dolshnikom. Ino ne vpelaj naš v' skušhnjavo. Temozh refhi naš od hudiga. Amen.

Pr. Sakaj katolfski kristiani Svetnike napomozh klizhejo?

Od. Katolfski kristiani Svetnike napomozh klizhejo, ker so prijateli bōshji, ino ker tudi per Bogu sa ludi prosijo.

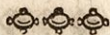
Pr. Kaj je angelsko zhefhenje?

Od. Angelsko zhefhenje je molitev, s' katero sveto Divizo Mario, Mater bōshjo, posebno zhaštimo ino na pomozh klizhemo.

Pr. Kakšhni glaf ima angelsko zhefhenje?

Od. Angelsko zhefhenje ima ta glaf:

Zhefhena si Maria, gnade polna, gospod je s' tebo. Shegnana si ti med shenami, ino shegnan je



Frucht deines Leibes, Jesus. Heilige Maria, Mutter Gottes, bitt für uns arme Sünder jetzt, und in der Stunde unsers Absterbens. Amen.

Drittes Hauptstück.

Von der Liebe.

Fr. Was heißt christlich Lieben?

A. Christlich Lieben heißt, Gott als das höchste Gut wegen seiner selbst, und den Nächsten wegen Gott lieben, wegen Gott alles gern thun, was er uns befohlen hat.

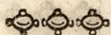
Fr. Was heißt den Nächsten lieben?

A. Den Nächsten lieben heißt, dem Nächsten wohl wollen, ihm das thun, was ihm angenehm und nützlich ist, alles unterlassen, was ihm unangenehm und schädlich ist.

Fr. Wie beweiset man die Liebe gegen Gott und den Nächsten?

A. Die Liebe gegen Gott und den Nächsten beweiset man durch die Haltung der zehn Gebothe.

Fr. Welche sind die zehn Gebothe Gottes?



šad tvojpā teleša, Jesus. Sveta Ma-
ria, Mati bóshja, proši sa nas vboge
grefhnike sdaj, ino na naše smertno
uro. Amen.

T r e t j a P o s t a v a.

Od Lubesni.

Pr. Kaj se pravi keršhanško lubiti?

Od. Keršhanško lubiti se pravi, Bòga ka-
kor naj vikšhi dobroto sa volo njega
šamiga, ino blishniga sa volo Bòga
lubiti, sa volo Bòga vse radovolno
šturiti, kaj nam je sapovedal.

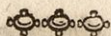
Pr. Kaj se pravi blishniga lubiti?

Od. Blishniga lubiti se pravi, blishnimu
dobro hoteti, njemu to šturiti, kaj
njemu prijetno, ino k' pridu je, vse
puštiti, kaj je njemu neprijetno, ino
šhkodljivo.

Pr. Kako se škashe lubesen proti Bògu
ino blishnimu?

Od. Lubesen proti Bògu ino blishnimu
se škashe škusi dershanje defet sa-
povd bòshjih.

Pr. Katere so defetere sapovdi bòshje?



A. Die zehn Gebothe sind folgende:

1. Du sollst allein an einen Gott glauben.
2. Du sollst den Nahmen deines Gottes nicht eitel nennen.
3. Du sollst den Feyertag heiligen.
4. Du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren, auf daß du lange lebest, und es dir wohl gehe auf Erden.
5. Du sollst nicht tödten.
6. Du sollst nicht Unkeuschheit treiben.
7. Du sollst nicht stehlen.
8. Du sollst kein falsches Zeugniß geben wider deinen Nächsten.
9. Du sollst nicht begehren deines Nächsten Hausfrau.
10. Du sollst nicht begehren deines Nächsten Gut.

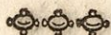
Fr. Was wird in dem vierten Gebothe befohlen?

A. In dem vierten Gebothe wird befohlen, daß Kinder ihre Ältern lieben, ehren, ihnen dienen, gehorsamen, und für sie bethen sollen.

Fr. Was ist den Kindern, welche dieses Geboth erfüllen, verheißen?

A. Kindern, welche dieses Geboth erfüllen, ist langes Leben und Wohlergehen verheißen.

Fr. Was haben die Kinder, welche dieses Geboth nicht erfüllen, zu befürchten?



Od. Defetere sapovdi bòshje so te:

1. Ti imash v' eniga samiga Bòga veruvati.
2. Ti nimash imena gospoda tvojiga Bòga nepridno imenuvati.
3. Ti imash prasniki posvezhuvati.
4. Ti imash tvojiga jozheta ino tvojo mater sposhtuvati, de bosh dolgo shivel, ino tébi dobro pojde na semli.
5. Ti nimash vbijati.
6. Ti nimash preshustva, ali nezhistosti delati.
7. Ti nimash krafiti.
8. Ti nimash krive prizhe govoriti zhres tvojiga blishniga.
9. Ti nimash sheleti tvojiga blishniga shene.
10. Ti nimash sheleti tvojiga blishniga blaga.

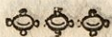
Pr. Kaj je v' zheterti sapovdi sapovedano?

Od. V' zheterti sapovdi je sapovedano, de otrozi imajo svoje starishe lubiti, nje sposhtuvati, njim strezhi, nje bogati, ino sa nje moliti.

Pr. Kaj je otrokam oblubleno, kateri to sapovd spolnijo?

Od. Otrokam, kateri to sapovd spolnijo, je oblubleno dolgo shivljenje ino de njim dobro pojde.

Pr. Zhesa se imajo otrozi, kateri te sapovdi ne dershijo, bojati?



A. Kinder, welche dieses Geboth nicht erfüllen, haben die schweresten zeitlichen und ewigen Strafen zu befürchten.

Fr. Geht das vierte Geboth auch andere Personen, als die Kinder und Ältern an?

A. Das vierte Geboth geht nicht allein Kinder und Ältern, sondern auch alle Untergebenen, und alle ihre geistliche und weltliche Obrigkeiten, ingleichen alle Lehrmeister, ja auch gewisser Maßen jene Personen an, welche ihres Alters und Ansehens wegen ehrwürdig sind.

Fr. Was sind Untergebene ihren Vorgesetzten und Obrigkeiten schuldig?

A. Die Untergebenen sind schuldig, gegen ihre Vorgesetzten und Obrigkeiten, sie mögen gut oder böse seyn, sich so, wie die Kinder gegen ihre Ältern, zu bezeigen.

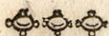
Fr. Wo findet man den Inhalt der zehn Gebothe Gottes kurz beyssammen?

A. Den Inhalt der zehn Gebothe Gottes findet man kurz in den zwey Gebothten der Liebe beyssammen.

Fr. Welches ist das erste Geboth der Liebe?

A. Das erste Geboth der Liebe ist: Du sollst den Herrn, deinen Gott, aus deinem ganzen Herzen, aus deiner ganzen Seele, aus deinem ganzen Gemüthe, und aus allen deinen Kräften lieben.

Fr. Welches ist das zweyte Geboth der Liebe?



Od. Otrozi, kateri te sapovdi ne dershé, se imajo naj vezhih zhasnih, ino vezhih shtrafing bojati.

Pr. Ali zheterta sapovd famo le otroke, ino starishe, ali she tudi druge perphone sadene?

Od. Zheterta sapovd ne famo otroke, ino starishe, ampak tudi vse podloshne, ino vse njih duhovne, ino deshelške gosposke, v' glihi vishi vse vuzhenike, ja tudi eno koliko tiste perphone, katere so savolo njih starosti ino oblasti zhashti vredne sadene.

Pr. Kaj so podloshni svojim naprepostavljenim, ino gosposkam dolshni?

Od. Podloshni so dolshni proti svojim naprepostavljenim ino gosposkam, naj si bodo dobri ali zhemerni, se tako sadershati, kakor otrozi proti svojim starisham.

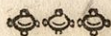
Pr. V' zhem se sapopadik deset sapovd boshjih v' kratkem skupej snajde?

Od. Sapopadik deset sapovd boshjih se v' kratkem skupej snajde v' dveh sapovdih lubesni.

Pr. Katera je prva sapovd lubesni?

Od. Prva sapovd lubesni je. Ti imash gospoda tvojga Boga is zeliga tvojga ferza, is ze le troje dushe, is ze le tvoje misli, ino is ze le tvoje mozhi lubiti.

Pr. Katera je druga sapovd lubesni?



A. Das zweyte Geboth der Liebe ist: Du sollst deinen Nächsten wie dich selbst lieben.

Fr. Wie erklärte Christus das Geboth der Liebe des Nächsten?

A. Christus erklärte das Geboth der Liebe des Nächsten mit folgenden Worten: Thut den Menschen alles, was ihr wollet, daß sie euch thun sollen; denn darin besteht das Gesetz und die Propheten.

Viertes Hauptstück.

Von den Sacramenten.

Fr. Wie viel sind Sacramente?

A. Es sind sieben Sacramente.

Fr. Wie heißen die sieben Sacramente?

A. Die sieben Sacramente heißen:

1. Die Taufe.

2. Die Firmung.

3. Das Sacrament des Altars.

4. Die Buße.

5. Die letzte Öhlung.

6. Die Priesterweihe.

7. Die Ehe.



Od. Druga sapovd lubesni je: Ti imašh lubiti tvojga blishniga, kakor samega sebe.

Pr. Kako je Kristus sapovd lubesni blishniga rasloshil?

Od. Kristus je sapovd lubesni blishniga s' letimi besedami rasloshil: Sturite ludem vse, kaj vi hožete, de bi oni vam sturili; sakaj v' tem je postava, ino preroki.

Zheterta Postava.

Od Sakramentov.

Pr. Koliko je Sakramentov?

Od. Sakramentov je sedem.

Pr. Kako se sedmeri Sakramenti imenujejo?

Od. Sedmeri Sakramenti se imenujejo :

1. Kerst.
2. Firma.
3. Sakrament Altarja, ali sveto réshno Telo.
4. Pokora.
5. Posledno olje.
6. Maslnikov Shegnuvanje.
7. Sakon.

Morgengebeth.

Im Nahmen Gott des Vaters †, und
des Sohnes †, und des heiligen
Geistes †. Amen.

Im Nahmen meines gekreuzigten
Herrn Jesu Christi stehe ich auf, der
mich erlöset hat mit seinem kostbaren
Blute; derselbe wolle mich vor allem
Uebel behüthen, und bewahren an
Leib und Seele, wolle mir auch ge-
ben, was mich in allem Guten be-
fördern, und zu dem ewigen Leben
bestätigen mag. Amen.

Abendgebeth.

Ich danke dir, mein himmlischer
Vater, der du mich diesen Tag durch
deine Gnade vor allem Uebel behü-
thet hast. Ich bitte dich, du wollest
mir alle meine Sünden vergeben,

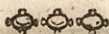
Juterna molitev.

V' imeni Bòga Ozheta †, ino
Sina †, ino Svetiga Duha †.
Amen.

V' imenu mojga krishaniga
gospoda Jesusa Kristusa, kateri
me je skusi svojo visoko vredno
kri odreshil, vstanem jest gor;
on naj mene pred vsm hudim
obvari, ino ohrani na telesi ino
dushi, naj meni tudi dodéli, kaj
k' vsmu dobrimu meni pomaga-
ti, ino k' vezhnem shivlenji slu-
shiti samore. Amen.

Vezherna molitev.

Jest se tebi, moj nebeshki ozha,
sahvalim, ker si mene ta den
pred vsm hudim skusi tvojo gna-
do ohranil. Jest tebe prosim, de



womit ich dich heute beleidiget habe. Ich empfehle meinen Geist und meine Seele in deine Hände; dein heiliger Engel sey mit mir, daß der böse Feind keine Macht an mir habe. Amen.

O Jesu! dir lebe ich; O Jesu! dir sterbe ich; O Jesu! dein bin ich todt und lebendig. Amen.

Gebeth zu dem englischen Gruße

bey dem Läuten früh und abends.

1. Der Engel des Herrn brachte Mariä die Bothschaft, und sie empfing von dem heiligen Geiste. Begrüßet seyst du Maria, 2c.
2. Sieh, ich bin eine Dienerinn des Herrn, mir geschehe nach deinem Worte. Begrüßet 2c.
3. Und das Wort ist Fleisch geworden, und hat in uns gewohnet. Begrüßet 2c.



meni vse moje grehe, s' katerimi
sem dnes tebe rasshalil, odpu-
stih. Moje telo ino mojo dusho v'
tvoje roke perporozhim; naj
bo s' meno tvoj sveti Angel, de
sovrasnik obene mozhi ne bo
imel zhes mene. Amen.

O Jesu! tebi jest shivim; O Je-
su! tebi jest vmerjem; O Jesu!
tvoj sem mertev ino shiv. Amen.

Molitev k' Angelskim zhe-
shenju, kadar se juterniza, pol den, ali
vezherniza svoni.

1. Angel gospoda je Mariji zhe-
shenje pernesel, ino je spo-
zhela od svetiga duha. Zhe-
shena si Maria i. t. d.
2. Poglej, jest sem dekla gospo-
da, sgodi se meni po tvoji be-
sedi. Zhes hena si Maria i. t. d.
3. Ino beseda je mefo postala,
ino je med nami prebivala.
Zhes hena si Maria i. t. d.



Gebeth vor dem Essen.

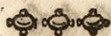
Aller Augen warten auf dich, o Herr! du gibst ihnen Speise und Trank zu seiner Zeit, du thust deine milde Hand auf, und sättigest alles, was da lebet, mit Wohlgefallen. Amen.

Vater unser 2c. Begrüßet 2c.

Herr Gott, himmlischer Vater! segne uns, und diese deine Gaben, die wir von deiner milden Güte zu uns nehmen, durch Jesum Christum, unsern Herrn. Amen.

Gebeth nach dem Essen.

Gelobet seyst du Herr, himmlischer Vater, der du unsere Leiber gespeiset und getränket hast mit deinen Gaben, erfülle unsere Herzen mit deiner Gnade, daß wir in allen guten Werken reichlich zunehmen, und nim-



Molitev pred jedjo.

Vsih ozhi se osrijo na tebe, o gospod! ti njim das h shpisho ino pitje ob svojem zhasu; ti odpres h tvojo dobrotlivo roko, ino s' dopadenjam vse, kaj shivi, sitif h. Amen.

Ozha nas h i. t. d. Zhes hena i. t. d.

Gospod Bóg, nebes hki ozha! shegnaj nas, ino leté tvoje dare, katere s' tvoje milostlive dobrote k' nam vsémemo, f kusi Jefusa Kristusa, nas higa gospoda. Amen.

Molitev po jedi.

Hvalen bodi, gospod, nebes hki ozha! ker si nas he telefa s' tvojimi darmi shpishal, ino napajal, napolni s' tvojo gnado nas he serza, de v' vsih dobrih delah zhes dalej bol, ino bol gor



mer zu Schanden werden vor deinem Angesichte. Amen. Vater unser 2c. Begrüßet 2c.

Wir danken dir, Herr, himmlischer Vater, durch Jesum Christum, deinen geliebten Sohn, unsern Herrn, für alle deine Gaben und Wohlthaten, der du lebest und regierest in Ewigkeit. Amen.

G e b e t

vor der Schule, Vormittags.

Komm, heiliger Geist! erfülle die Herzen deiner Gläubigen, und entzünde in ihnen das Feuer deiner Liebe, der du die Völker aller Zungen in Einigkeit des Glaubens versammelt hast.

O Gott! der du die Herzen deiner Gläubigen durch die Erleuchtung des heiligen Geistes gelehret hast, gib, daß wir in demselben Geiste das, was recht ist, verstehen, und seines Trostes uns allezeit erfreuen



jemlemo, ino nikdar pred tvojim
oblizhjam k' shpotu ne postane-
mo. Amen. Ozha nash i. t. d.
Zhes hena i. t. d.

Tebi, gospod nebeshki ozha!
skusi Jesusa Kristusa tvojiga lu-
biga. Sina gospoda nashiga sa-
hvalimo sa vse tvoje dare ino do-
brote, kateri shivish ino kral-
lujesh na vekoma. Amen.

M o l i t e v

pred sholo v' jutru.

Pridi, sveti Duh! napolni ser-
za tvojih vernih, ino vsihgi v'
njih ogen tvoje lubesni, kateri
si lustva vsih jesikov v' edinosti
vere skupej sebral.

O Bòg! kateri si serza tvojih
vernih skusi rasvetlenje sveti-
ga Duha vuzhil, dodéli, de rav-
no v' timu duhu letó, kaj je prav,
sastopiti, ino njegoviga trosh-
ta se vsak zhas rasveseliti samore-



mögen, durch Jesum Christum, unsern Herrn. Amen.

Vater unser 2c. Begrüßet seyst du Maria 1c.

G e b e t

nach der Schule, Vormittags.

Dank sey dir, Herr, himmlischer Vater! für das Gute, das du uns hier bekannt werden lässest. Wir bitten dich, laß uns das Erlernte zu unserem zeitlichen und ewigen Wohl gereichen. Wir bitten dich auch, daß du deinen Segen über unseren Landesfürsten, über unsere Aeltern, Lehrer und Gutthäter ausgießen, daß du ihnen das Gute reichlich vergelten wollest, zu dem sie uns anführen. Laß es ihnen und allen Menschen dafür wohl gehen durch Jesum Christum, unsern Herren. Amen.



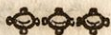
mo, skusi Jesusa Kristusa nashiga Gospoda. Amen.

Ozha nash i. t. d. Zhefhena i. t. d.

M o l i t e v

po sholi v' jutru.

Hvala tebi, gospod, nebeshki ozha! sato dobro, katero si nam tukej dal osnaniti. Mi tebe prosimo daj, de, nam navuzhenok' nashimu sedajnimu ino vezhnimu pridu flushi. Tebe tudi prosimo, de tvoj shegen zhes nashiga naj vekshiga dehselfki-ga oblastnika, zhes nashhe stari-she, vuzhenike ino dobrotnike rasliti, ino de njim vso dobro, h' katarimu nash oni napelujejo, s' obilno mero poverniti hozheh. Daj, de sa vse leto njim ino vsm ludem dobro bo skusi Jesusa Kristusa, gospoda nashiga. Amen.



G e b e t h

vor der Schule, Nachmittags.

Heil'ger Geist! Komm zu verbreiten,
 Ueber uns dein Gnadenlicht,
 Daß wir immer weiter schreiten
 In Erlernung unsrer Pflicht.
 Mache uns zum Lernen Lust;
 Hilf, daß wir in unsrer Brust
 Das Erlernte wohl behalten,
 Und im Guten nicht erkalten.

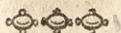
Vater unser 10. Begrüßet 10.

G e b e t h

nach der Schule, Nachmittags.

Vater segne diese Lehren,
 Die du durch des Lehrers Mund
 Deinen Kindern machtest kund,
 Uns zum Heil, und dir zu Ehren.
 Präge sie durch deinen Geist
 Tief ins Herz, daß wir im Leben
 Stets zu handeln uns bestreben
 So, wie dein Geboth uns heißt.

Vater unser 10. Begrüßet 10.



M o l i t e v

pred ſholo po pol dne.

Sveti Duh! dodéli nam

Tvoje gnade luzh:

Ti ſi ja k' naſhim ſerzam

Pravi boſhji kluzh.

Daj, de to dobro ſe zhes dalej bol
vuzhimo,

Ino viſhaj naſ, de tako tudi ſhivimo.

Daj, de volni, ino radi

V' ſholo dirjemo,

Vuke, zhe lih ſmo ſhe mladi,

Luſhtni popijemo.

Saſadi to vuzheni s' gnado v' ſerze nam,

Ino daj, de ono nikdar ne vſahne tam.

Ozha naſ h i. t. d. Zheſhena i. t. d.

M o l i t e v

po ſholi po pol dne.

Poshegnani bodo leti vuki,

Katere ſi nam, Bòg, ſkus vuzheni-
ka dal,

Tebi k'zhaſti, nam k' troſhti ſo ti ſhtuki,

Kater' nje dershi, hudiga ne bo ſe bal.

Le globoko nje v' ſerze nam vtisni,

Ino s' gnado tvojo naſ omiſli,

De vſaki od naſ tako ſhivi,

Kakor naſ tvoja ſapovd vuzhi.

Ozha naſ h i. t. d. Zheſhena i. t. d.

